

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

**Heft:** 21

**Artikel:** Altes und junges Rom

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-757471>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

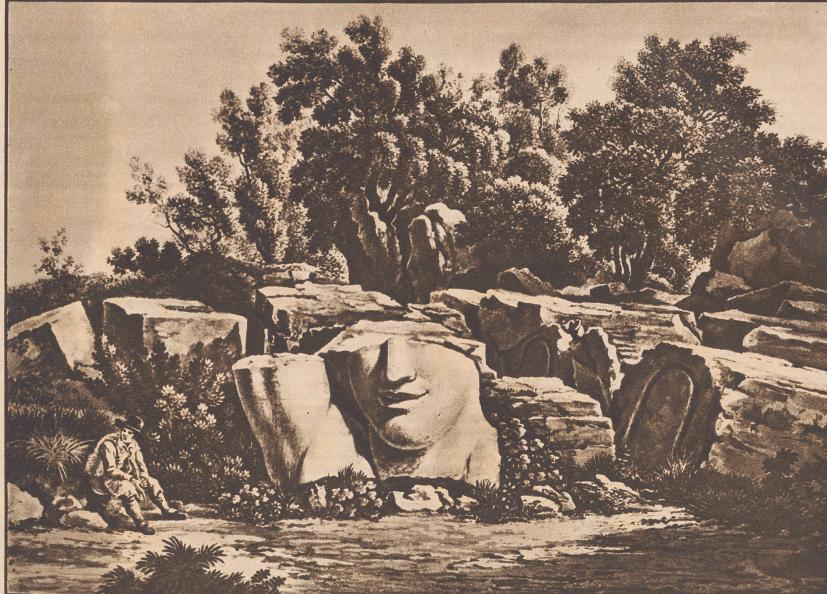
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Rome, la ville éternelle, Rome où tous les chemins conduisent, dit le proverbe, nous invite à son Exposition universelle de 1942. Dans les temps troublés que nous traversons, il est parfois réconfortant de penser que l'homme met son esprit au service du progrès et de la science, dont l'Exposition de Rome sera un vivant symbole.



Über Süd- und Mitteleitalien zerstreut stehen heutzutage die Überreste einer antiken Kultur, Zeugen eines längst vergangenen Zeitalters, das seine Größe den künstlerisch-schöpferischen Kräften darstellt, die zu jener unbeschreiblichen Menge an Werken aufhörten wie: Bild oben: Kopf vom Jupitertempel in Agrigent, Aquinta von Franz Hegi (1774-1850), nach einem Aquarell von Wilhelm Huber, der vor mehr als hundert Jahren in den Ruinenfeldern Italiens malte.

Bild unten: Forum in Rom, Aquatinte von Franz Kaisermann (1765-1833), einem Schweizer. Auch er malte mit Vorliebe in Italien Ruinen und Landschaften und galt als einer der besten Landschaftsmaler seiner Zeit. Das Flügelende ließ er sich durch den jungen Bart. Pinelli in seinen Bildern hineinzeichnen. «Nebenamisch» tritt er in italienischen Schweinezucht und Milchhandel.

Dans le sud et la moyenne Italie subsistent encore aujourd'hui les restes d'une ancienne culture, moins d'une époque lointaine qui nous montrent que l'art avait atteint une force et une grandeur magnifiques. En haut: La tête du temple de Jupiter à Agrigent, eau-forte de Franz Hegi (1774 à 1850), d'après un aquarelle de Wilhelm Huber qu'il peignit, il y a plusieurs siècles, dans les ruines de l'Italie. En bas: Forum à Rome. Aquatinte de Franz Kaisermann (1765 à 1833). Il peignit également en Italie des ruines et des passages et fut l'un des meilleurs paysagistes de son temps.



# ALTES UND JUNGES ROM



Rom, die ewige Stadt, von der es heißt, alle Wege führen zu ihr, rüstet sich auf die Weltausstellung, die im Jahre 1942 eröffnet werden soll. In der gegenwärtigen Stunde will einem zwar der Gedanke an eine Weltausstellung etwas ungemein vorkommen, doch sollen wir im Chaos der Ungereimtheiten nichtvergessen, daß der Menschengeist doch immer wieder aus allem Rauch und Qualm, aus allen selbstverschuldeten Trümmern heraus sehnstig nach Aufbau, nach Form und Gestalt und nach Sinnbildern eines friedlich-glücklichen Daseins strebt.

Das Rom von heute baut an seiner Weltausstellungstadt. Die Ausstellung kommt in den entstülpften Landstrichen zwischen Rom und der Küste hinzu. Bild oben: Arbeiter ziehen das Basrelief eines Ausstellungsgebäude hoch. Bild unten: Eine Pinie, aus der römischen Campagna herbeigebracht, wird in die Ausstellungsgelände verpflanzt.

Rome d'aujourd'hui prépare son Exposition universelle, édifiée entre la ville de Rome et la mer. En haut: Des ouvriers mettent en place un bas-relief dans l'enceinte d'un des bâtiments de l'Exposition. En bas: Un pin de la Campagne romaine est planté dans l'enceinte de l'Exposition.